# UNITED STATES HOLOCAUST MEMORIAL MUSEUM



Ukrainian Museum-Archives of Cleveland Displaced Persons Camp Rare Book Collection

### Item in Public Domain or an Orphan Work:

The United States Holocaust Memorial Museum Library respects the copyright and other intellectual property rights associated with the materials in its collection and makes good faith efforts to locate copyright owners. According to the Library's knowledge, the Library may make this title publicly available for reasons including but not limited to: the title is in the public domain or the title is an orphan work for which no current copyright holder can be identified. If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact the USHMM Library by phone at 202-479-9717, or by email at reference@ushmm.org.



### І. ВОЙКО

## POBOPNTE no AHFRIGCBKN?

Half and the contract of the first of the contract of the cont

КІЛЬКА СЛІВ ПО АНГЛІЙСЬКИ.

RALLERS OF FELSE REPRESENTED FOR PORTOR PORTOR FOR PARTIE OF FER OF FERENCE REPRESENTATION OF THE PROPERTY OF

Друге видання. - 1945 - Kutzenhausen

DO TOUSPEAK ENGLISH?

by

I. BOYCO

BCI MPABA SACTEPERENI.

### Під увагу!

Хто уважно простудіює цих "Кілька слів по англійськи" эможе сміло пробувати своїх сил" в розмові в тими, що володіють цією мовою. Що є користувача цієї книжечни зрозуміль, треба придержуватися таких правил вимови, яка уявляє собою найбільшу трудність в англійській мові: два самозвуки не читати, як дві літери, але як одне-

довге;

літери "г" не читати, але вживати її, як лучника

двох інших;

літери "р", головно при нінці, слів, або загалом не вимовляти, або дуже невиразно;

"оу"-"ау" і.т.д. читати аближено до "ов", "ав" і.т.д. "дас" - вимовляти крізь зуби аближено до "цее"

ABTOP

# KOMENNI MOME POBOPNIM MENO DO AHPJINCHA. EVENYEEPIESAR SEBASAR PETARAPATHA

THE MAGE  BIH MAGE  BOHO MAGE  MU MAGE  MU MAGE  MU MAGE  BOHU MAGE  FOR BOHU G  BOHU G  BOHU G  BOHU G  ACCOMENCE AND PORTBHUK/	TKA 6	Det ac 6171:  AN TEB  NO TEB  TI TEC  MI TEC  AT TEC  BEI TEB  NO TEB  AN EM  NO AP  TI IC  MI IC  IT IC  BEI AD  NO AP  ACCENTATION  ACCONTATION  ACCENTATION  ACCENTATION
мій, мон, моє тели, твон, твоє його ii inoro /середн. рід/	your his her its	май рюр гіс гер ітс

Ham, Hame	our /	ayp
Balu /a,e/	your	10.00
ixhin	their	дасер
Tak	yes	60
Hl	no	ноу
прошу /будь ласка/	please	пліга
дяную	thank you	дзоени ю

### Сім"я.

Cim"A	family	фесілі
пан Болко	Mr. Boyco	містер Бойко
пані Бойко	Mrs.Boyco	міссів Бойко
панна Бойко	Miss Boyco	батько
Maru	mother	мадасер
чоловік /муж/	husband	гасобент
жінка /дружина/	wife	yang energy
Син	son	CCan
дочка	daugther	догтер
<b>Guar</b>	brother	брацасер
Cecria	sister	ccicrep
мужчина	man	мен
мужчини	men	MOCH
жінка	womgn	вумен
жінки	women	вимон.
хлопець .	boy	boh
дівчина	girl	гирл
HHH a street was a record or record	10 5 00 to 60 01 or	HUBBURE B. AMBERDE CAREER

дитина HITW особа особи принтель дідусь бабуся дядько TITKA КУЗИН внук внучка MOHOMUN /a,e/ crapun /a,e/ добрачии /а,е/ малий /а,е/ пильний /а,е/ учень Наш дідусь в стара людина Мон мати вимпиа

Де 6 ваш малий Spar? Иого дочна в гарна дівчина

child children person persons friend grandfether grandmother uncle aunt cousin nephew niece young old kind little diligent ruil our grandfather is en old man my mother has gone out

чайлд чілдрен перзн перзно френц Грендфацасер. грендмадзсер анкл ALHL казен невю HIPCC HHI ОЛД кайнд літл лилиджент пюпіл ayp rpenndanscep ic рн олд мен най мадзсер гес гон аут where is your little BBEP 10 1000 AITA брадзсер? ric morrep ic. npirri fean

his daugther is a

pretty girl

brother

що не за хлопець? Це мій син. Нем дадько читав часопис. WHAT A BOY is that? yor e don ic дзет?
he is my son.

our uncle is reading ayp анкл ic рігдіні
the paper

дзее пейпе.

### Дім і те що до нього належить.

лім две да Bingo CTIHA поверж CHOMIN Y підвал В мовму дона ч багато BAROH. Нап дім не К дуже велиний. Lo & Min Hima Ми живемо на периом; поверсі. чамким лверг, будьласка

house door window wall floor stair cellar there are many windows in my house our house is not /yery large . this is my house we live on the first floor shut the door please!

rasc 4000 віндоу вуол COLOL! crerp силер дзеер ар мені: віндоус ін май равс ayo rasc io//Hor вері лагдж. gace ic Man rasc вві лів ан дасе фирст флогр. шатт дасе догр пл1гз!

# Мещивання і його уладження.

вдома вдома

home; at home

roym er roym

I go home	в ай гоу гоум
	руугм
	ссідтін руугм
	дрогіц руугм
	бец руугм
kitchen	кічен .
bath room	бат руугм
	тейбл 💮 💮
	чейр
	райтін тейбл
	cooyge
	отоув
	у шіклер
	, Ranit
cushion	нупен
in	in
there	дзсегр
bed	бед
	лемп 💮 💮
	клок
	Eyou
	киртен
for	фop —
on.upon	ан, апон
what /	BEOT
what is standing ther	е весто отенді
on the table?	ан дзее тейб.
	table chair writing table sofa stove picture carpet cushion in there bed lamp clock watch cour-tain for on, upon what is standing then

and an enter the space of the s

Цей образ к дуже гарний.

Сідайте, будьласка! Мойого батька нема дома. Мати варить в кухні.

В нашій мешкальній кімнаті знаходиться годинник.

beautiful Ascic pixuep ic Bepi Gotidyn

sit down, please! cit Aabh Haira!

my father is not Man anscep ic Hot at home

the mother is coo- Asce Manscep ic Kyhir king in the kitchenih Asce Kiuch

in our sitting roomih ayp ccittin pyyrm

there is a clock Ascep ic e Knok.

### Город.

город огородник дерево яблуко грушка KB1TW рослини DROUI пншецер городовина шпінак морква ropox RECOSE RECTORNE Rangora

garden gardner tree apple pear / flowers plants fruits cherry vegetables spinach carrots peas beams grapes cabbage

гагрдн гагоднер TPIF епл пер флаурс плантс фругтс черы1 веджетосис, спінеч квррото пігсс **Girmc** rpainc кебід

/ poka Regula СОНЯШНИК Город в близько коло xaru. В твоему городі 6 rachi keirn. картопля що це за дорево? Це яблуко в доволі кисле. Ім радо яблука

Дуже добра.

rose sunflower the garden ic near the house in your garden ere beetifull flowers potatno what a tree is that? this apple is rather sour I like to eat apples

poyc піллі ранфлаувр дасе Гагран іс нір A3Ce Pabc ін юр ґагодн ар бютіфили флауерс norehrov BROT e TPIP ic Hager дзеје еппл је радсер . Gayp ай лайн ту ігт еппло Земля в нашому города 6 the soil in our garden дасе соіл ін аур гагрдн 10 вері Гуд.

### не вулиці B Dec O DaHl.

is very good

BYNNUH . пекар MACHAK крамниця pecropan готель пошта рсбітник церква aBTO

ріг /вулиці/

street baker butcher shop inn hotel post office workman

church Car corner

CTPIIT бейкер бачер ППОШ HHIN royren HOYCTOCOMO нэмидика

UNDU Kar) когонер

Relibuap HACT!

поштова марка Діти граються на

вулиц1

Там напроти стоїть якийсь старий мужчина Він в эмучений і хворий По за гарне авто! ца в ресторан Де 6 пошта?

можете мені дати поштову марку, будьласка? Я хотівби вкинути цьоro Juora. Чим можу лам служити?

масте свіже масло?

Так, воно в цілком OBIME.

дойто мені будывска пів фунта масла. Що коштують ці черешні?

50 пфенігів фунт Чи вони солодкі? waiter letter stamo

BBBITED леттер CTOM

the children play on дзсе чілдрен плай ан - Asce croiir the street

over there an old man is standing

he is tired and ill

what a fine car! this is an inn where is the post

office, please?

can you give me a stamp, please?

I would like to post this letter

what can I do for

you; please?

have you got any fresh batter?

yes, I, have, these are 6c, an res gacic ap quite fresh

let me have half a

pound of butter, pleaseld page darreg, nairs what is the prise of BBOT ic Asce noams odder these cherries?

are they sweet?

оувер дзсер ен олд мен

10 стенцін

гі іс тайрт вид Дил ввот е файн карр дзейе іс ен инн

ввер іс дзсе поустоф-

фис плігз?

кен ю гів мі е стемп

плігз?

ай вууд лайн ту пост

дзсіз леттер.

вват кен ай дуу фор ю,плігз?

res to for eni opem

баттер?

ивайт преш.

лет міг гев е газф паум

дзсіс черріз?

fifty pfennigs a poundiori пфенит в паунд вар дзсей свігт?

O, Tak! oh, yes! OB, 60! Що маю заплатити? what have I got BBOT res an for Ty to pay, please? ... new, unira? Дуже дяную, допобаthank you very machascent to Beppi Maru. MCHHA. Гуд бай! good bye! ictm iir eat / 0614 dinner діннер Beuelon supper ссаппер снідінок breakfast бренфест Tapinka plate плейт миока " dish ліш AIK Knife найс BHILINE fork COOK ложка spoon спуун А дуже голодина і am very hungry and ай вы вері гангрі виц маю спрагу thirsty дзеиртсі. ANCA

I. one san

Zy two two tree gaspir

four morp

5. five gare

siks cike

7.	seven	<b>Севн</b>
8.	eight	aŭT
9.	nine	найн
<u> </u>	ten	Ten Ten
	eleven eleven	ілевн
12.	twelwe	TBeng Commence of the Commence
13.	thirten	дзоиртін
14.	fourteen	фогртін
<u> </u>	fifteen	ÇMÇTİH.
16.	sixteen	сікстін
13.	seventeen	севитін
18.	eighteen ·	aŭ tih
19.	and an aris a an	บาร์งเพรา

20. 21. 22. nineteen twenty twenty-one twenty-two 23. twenty-three 24. ; twenty-four 25. twenty-fife 30. thirty 40. forty 50. fifty 60.

70.

80.

90.

100.

sixty
seventy
eighty
nine/ty/
a hundred

one hundred and seven-

Hamaria TRUHTI TBEHTI-BEAH TEGRTI -TY THOMTI JUCAL твенті-фогр TBORTI-COND дэсцэті *ф*орті cikori CEBHTI

вван гандрец еп

айті

найнті

200. 500. IQCO.

В році 1939

two hundred five hundred thousand

in the year nineteen in Asce in Hanting hundred and thirty nine Fearper sur Asapri-

1945

nineteen hundred fourty

five

Цього року this year наступного року next year Перед чотирма роками four years ago

ту ганцред файф запред ін дзее ір найнтін генцед энг дзартінайн найнтін гандред фортіфайф дзеіо ір некст ір фогр ірс егоу

# Порилня й дні в тижні.

день
ранок
вечір
сьогодні
вчора
Добрий день!
Доброго ранку!
Добрий вечір!
До побачення!
передучора

від сьогодні за тиждень завтра ніч позавтра the morning
evening
to day
yesterday
good day
good morning
good evening!
good bye!
the day befory
yesterday
to day a week

to morrow night the day after

дей дей морнілі ту дей бетеризй Гуд морнінгі Гуд морнінгі Гуд бай! Гуд бай! дее дей біфоур вотердей ту дей е ввік

ту морроу нейт дзее дей афтер

Thumball неліля понецілок BIGTOPOR cepana четвер RHINHTRI субота в суботу

hour Sunday Monday Tuesday Wednesday Thursday Friday Saturday on Saturday

ayp CaHJ.1 LIHRBM ТЮСЛІ убичиі TEMUNUEL фрайці CWTPA1 on conreput

### Години.

Котра година?

what time is it? how late is it?

Came of 10-ra rountait is just ten o' clock

IOxa. no IO-in. ten minutes past ten 1/4 на II годину a quarter past ten. пів на II годину half past ten за 20хв. II година twenty minutes to eleven 3/4 на II годину a quarter to eleven

BBAT TANM IC IT? гав леит іо іт? ir ic Aract Ten Q клок TEH MAHNTO RECT TEH е ивогтер паст тын гааф паст тен твенті минито ту ілевн е квогтер ту ілем

### Пори року і місяці.

BECHA літо осінь 3WMa **місяць** 

spring summer authumn winter month

cnpin CHAMED OTChala BBIHTEP **Ванцзс** 

рін січень лютий березень квітень трамень червень липень серпень вересень жовтень

листопад

грудень

January
February
March
April
May
June
July
August
September
October
November
December

Ukraine

ір дженюері фебруері мегдж ейпріл мей джун джун джун огест ссептембр октоубр ноувембр дісембр

### Країни, народи, розмови.

Українець
Я українець
Я українець
Я українка
Америка
Зединені Зержави
Північної Америки
Англів
Велика Британія
Франція
Росія

Ukrainian
I am Ukrainian
"
America
The United States of
North America
England
Great Britain
France
Russia

Юкрейн мкрейнісн Ай ем юкрейнісн ай ем юкрейнісн еммеріке дасе юнайтей отейтс оф нордсоеммеріне Грейт бріттен фрагнос рапе

Польща
говорите по німецьки?
а по польськи?
я не німець
Німеччина
Зединені Нації
Військова управа
американський старшина
посвідна
паспорт
Де можу эдержати паст
порт?
Зідоручення військової
Управи.
Яктри називаєтьсь?

Ян рей називаетесь?
Я називаетесь?
скішьки вам років?
мень 30 роки

Де животе?
Я живу в місті
Нуживу в таборі
жыдалия походите?
Аяк живете?
Дякую, мені ведеться
дуже добре
Все в перядку!
Полагоджене!

Peland do you speak german? and polish? I am no German Germany The United Nations Military Covernement an American officer. certification pass where can I ask for a pass by order of the Military Covernment. what your name in? I am celled Yvan Boyco how old are you? I am thister-three years old where do you live? I live in the town I live in the camp where do you come from? kow do you do? thank you, I am very well all right!

поленц ду в опік джермен? енд поліш? ай ем но джермен **ДЖ**ермен1 дзсе инайтед нейшено міллітері Гавернмент ен еммерінен оффісер ссиртіфинейшен паасс BBe) Reh an acck cop e maacc? бай ориер сф дасе міллітері Говеонмент THISH ON DE PORT ай ем доли Вван Бойко ras our ap b? ай ск двочотіцворі ipc ond ввер ду и лів? ай лів ін дасс тавн яй лів ін дзсе кемп HBTC) HY HO KAMM CHOMM TAR HY TO DV? дзеени ю,ай ем верріу веслл олл раит!

Budaure! Не розумію Говоріть будьласла помаліше Мені дуже прикро Не можу цього зылыкти Я бездержавний Подобыються вам ц Умичи. Дужо зобовязаний! Очовидно Ніпо не шкодить Можу представити вы пана война? Я дуже редий! Mo Bu TyT POCHTO? По він зробив? Пробачты! знасте цього пана?

Кули идете? Іду додому Ідіть прямо! Як це назвати по англійськи? 'I beg yor pardon
I don't understand
speak slower, please!

I am very sorry
I can't help it
I am stateless
to you like this
people?

I am much obliged!
yes of course
that does not matter
may I introduce Mr.

Boyco?
I am very glad!
what are you doing
what has he done?
excuse me!
do you know that

gentleman?
wher are you going?
I am going home
go straight on!
what is that in
English?

ай бег юр пардн ай доунт андоротенд спітк ю слоуе, плітв

an em seni copmi an karar rena îr an em orenatreco ny m nank nacio nina

ah em may odnehumi 60 og korpec MACUT MAG HOT MCTTON мей ый інтродюсс міф стер Бойно ту ю? ак ем вері Глед уват ар ю доінг дзору? вват гес гі даун? EKCKM3 M1! MY N HOY MACUT MICHTAMEH? выср ар ю гоутиг? ah em Toyihl Toyn roy expent on! BBAT ic ABCET in інгліш?

### сповничен найчастие вливаних слів.

appeca ant ANGJUKA dararo бачання 62320 бынк GATBRU Bor бридкий в14110В1415 війна BICTKS ьилка BOMA вогонь волосся HROE BUNTERD BUNTUCA

гарячий голона голон гора гороок городовина

adress but America much wish market bank parentes God ugly answer wat news fork water fire hair soldier teacher

> hov head hunger Dutshman mountain hill vegetables

learn

expece CAT CMEDIKC M24 BBIM Makit CUHK **Пейрентс** 104 धाँगा arnocep rorp HOC (OUT )K BBOTED क्ष्यस्य reep COATHINED TAVE ! HUNGE

Pot Pea Pahíp Pahíp Maŭhtih Pinn Beameteñ**ono** 

rpowi	monor	MOHHM
гуска	goose	ryrc
	<b>8078</b> 6	
Hana	lady	Hestl
де	where	និងប្រជុំគ្ន
дзвін	bell .	белл
ДОВГИЙ	long	лонг
дорогий /любий/	darling, dear	дарлінг, дір
MOCATE	enough	WH SQ.
доц	rein	DOKE
дуб	osk .	оук
PRINTED TO THE PRINTE		
<b>ENTH</b>	live	лів
зависькя проделения	task	Tarck
эуб	tooth	тугцас 👉 💮
зубний лікар	dentist	HCHTICT
3mm tok	copy-book	кенібук
		• • • • • • • • • • • • • • • • • • •
<b>1.</b>	and	ena ena
	j.	
кава	coffice	кодфі
капелюх	hat	ret /
Hami Hb	stone	стоун
Kapatu	unish	, nahlw
кінець	end,	енд
Klab	h rse	ropc

Hir
RHOMMA
книгар
KHMEKA
крацна
кусок
лавка
лікар
ліс
лист
ложна
любов

MAJO
MECJO
MICT
MICHO
MUP
MUCHO
MOBO
MICTO
MICTO
MICTO

надія назад наказ нація ніж pocket
book-seller
bookcountry
piece
bench
doctor
wood
letter
spoon
love

little
butter
bridge
place
place
peace
dish
language
town
meat

hope back order nation knife кот покіт буковляр бук кантрі пігс бенч дантер муд леттер опугн

літл баттер брідж плейс пігс ліш ленґвідж тавн мігт

гоут бек огрдер неймен найф

обличчя TRUO OKO СЛІВеЦЬ ONWBA орудна /справа/

палоць HEIT nani)ocka перобування Neporuas піджак/блюзка подарок поганий поле поліція nomiu початок прізвиче пробачення

piu руна

салата CRIM свіжий

face. cloth \*ye mencil oil business

finger gentleman cigarette stay ring coat present rad 'field' police 'help' beginning neme pardon thing

hand salad alone fresh

denc нлодзс filli пенсіл ойл бізнис

WIHLAD ДМ НТЛики Cistoper CTGL. pier KOYT прозент 66H філн полісс Релп бігіннінг нейм пардн

дзеінг read

CCUILLI олоун Qp ell

and the contract with the property of the prop

CBIT CBITHO СВІЧКА . ceno СТОНИЧКЕ. -CND скрыня слово CMUDTE CHIL собана COH сонце сорочка cnpara - станція CTONA

> так тарілка толяче мисо тільки тиждень трава

уряд уста

wordl light candle village match cheese box word dead snow, dog sleep sun shirt thirst station foot

yes
plate
veal
only
week
grase

office mouth

увирил TALE нендл ввілінч POMM ччіз бокс MINNE NUN CCHOY MOT . сліги Ofin MUPT дзеирот OTCHUN WYT

вс плейт вігл оунлі внік. Грас

осфис маодсе

харч хвидина хліб хто

фарба фрізієр

час часопис часопис чашка черезик чому чорний чорний чорний чорнило

швець шоколяда цілый, всецімий ціна цигара цукор яйце estables: moment; bread; who

colour hairdresser

time newspaper cup red shoe read why black ink inkstand

shoemaker chocolate quite price cigar sugar egg

entrangular de la compania del compania del compania de la compania del la compania de la compan

ігтебло моумент бред гу

кало

тіі тамм нюэпейпер кап уед шууг рігд выай блек інк інк

myrop myrop myrop myrop err